

17.4.2024

A9-0008/ 001-072

PREDLOGI SPREMEMB 001-072

vlagatelj: Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročilo

Assita Kanko

A9-0008/2024

Prenos postopkov v kazenskih zadevah

Predlog uredbe (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe

Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka. ***Kazenski postopek je avtonomen pojem prava Unije, kot ga razlaga Sodišče Evropske unije, ne glede na sodno prakso Evropskega sodišča za človekove pravice, ki se začne v trenutku, ko pristojni organi države članice obvestijo osebe, da so osumljene ali obdolžene storitve kaznivega dejanja, do zaključka tega postopka, ki ga je treba razumeti kot končno ugotovitev, ali je osumljenec ali obdolženec storil kaznivo dejanje, po potrebi vključno z izrekom kazni in odločitvijo o vseh pritožbah.***

Predlog spremembe

(7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka.

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe

Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(16) Ta uredba določa pristojnost v posebnih primerih, da se zagotovi, da lahko zaprosena država za kazenske postopke, ki se prenesejo v skladu s to uredbo, kadar je to v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, izvaja pristojnost za kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke. Zaprošena država bi morala biti pristojna za sojenje o kaznivih dejanjih, glede katerih se zaproša za prenos, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon.

Predlog spremembe

(16) Ta uredba določa pristojnost v posebnih primerih, da se zagotovi, da lahko zaprosena država za kazenske postopke, ki se prenesejo v skladu s to uredbo, kadar je to v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti ***ter učinkovitega varstva temeljnih pravic osumljencev ali obdolžencev in žrtev, kot je določeno v pravu Unije***, izvaja pristojnost za kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke. Zaprošena država bi morala biti pristojna za sojenje o kaznivih dejanjih, glede katerih se zaproša za prenos, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon.

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe

Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(17) ***Tako*** pristojnost bi bilo treba vzpostaviti v primerih, ko zaprosena država zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaproseni državi ter je državljan te države ali ima v njej prebivališče, kadar taka zavrnitev temelji na določenih razlogih iz te uredbe. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar ima kaznivo dejanje učinke ali povzroči škodo predvsem v zaproseni državi. Škodo bi bilo treba upoštevati, kadar je eden od znakov kaznivega dejanja v skladu s pravom zaprosene države. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar v njej že poteka kazenski postopek zoper istega osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, tako da bi se lahko o vseh kaznivih dejanjih take osebe sodilo v enem samem kazenskem postopku, ali kadar v njej poteka kazenski postopek zoper druge

Predlog spremembe

(17) ***Poleg pristojnosti, ki je že določena z nacionalnim pravom zaprosene države***, bi bilo treba pristojnost vzpostaviti ***na podlagi določenih razlogov iz te uredbe, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon. Zaprošena država bi morala biti pristojna*** v primerih, ko zaprosena država zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaproseni državi ter je državljan te države ali ima v njej prebivališče, kadar taka zavrnitev temelji na določenih razlogih iz te uredbe. ***Na primer, člen 4(7) Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ se lahko uporabi v primerih, ko kazniva dejanja na ozemlju zaprosene države ali v tretji državi storijo državljani tretjih držav. To je zlasti pomembno za huda kazniva dejanja, s katerimi se kršijo temeljne vrednote mednarodne skupnosti, kot so vojna hudodelstva ali genocid, kadar bi se lahko***

osebe glede istih ali povezanih dejstev, kar bi lahko bilo posebej upoštevno za strnjenje preiskave in pregona hudodelske združbe v eni državi članici. V obeh primerih bi moral biti osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, državljani zaprosene države ali bi moral imeti v njej prebivališče.

zaradi zavrnitve evropskega naloga za prijetje pojavila nevarnost nekaznovanosti. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar ima kaznivo dejanje učinke ali povzroči škodo predvsem v zaproseni državi. Škodo bi bilo treba upoštevati, kadar je eden od znakov kaznivega dejanja v skladu s pravom zaprosene države. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar v njej že poteka kazenski postopek zoper istega osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, tako da bi se lahko o vseh kaznivih dejanjih take osebe sodilo v enem samem kazenskem postopku, ali kadar v njej poteka kazenski postopek zoper druge osebe glede istih ali povezanih dejstev, kar bi lahko bilo posebej upoštevno za strnjenje preiskave in pregona hudodelske združbe v eni državi članici. V obeh primerih bi moral biti osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, državljani zaprosene države ali bi moral imeti v njej prebivališče.

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v pravu Unije, med drugim z Listino ter direktivami 2010/64/EU⁵⁴, 2012/13/EU⁵⁵, 2013/48/EU⁵⁶, (EU) 2016/343⁵⁷, (EU) 2016/800⁵⁸ in (EU) 2016/1919⁵⁹ o procesnih pravicah.

⁵⁴ Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010

Predlog spremembe

(20) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v pravu Unije, med drugim z Listino ter direktivami 2010/64/EU⁵⁴, 2012/13/EU⁵⁵, 2013/48/EU⁵⁶, (EU) 2016/343⁵⁷, (EU) 2016/800⁵⁸ in (EU) 2016/1919⁵⁹ o procesnih pravicah. ***Organ prosilec bi moral zagotoviti, da se pri zaprosilu za prenos kazenskega postopka v skladu s to uredbo spoštujejo procesne pravice v skladu s pravom Unije in nacionalnim pravom.***

⁵⁴ Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010

o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).

⁵⁵ Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščeniosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).

⁵⁶ Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

⁵⁷ Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

⁵⁸ Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

⁵⁹ Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).

o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).

⁵⁵ Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščeniosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).

⁵⁶ Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

⁵⁷ Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

⁵⁸ Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

⁵⁹ Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(23) Ta uredba ne bi smela nalagati nobene obveznosti, da se zaprosi za prenos

Predlog spremembe

(23) Ta uredba ne bi smela nalagati nobene obveznosti, da se zaprosi za prenos

kazenskega postopka. Organ prosilec bi moral pri presoji, ali naj se izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka, preučiti, ali je tak prenos potreben *in* ustrezen. Tako presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja.

kazenskega postopka. Organ prosilec bi moral pri presoji, ali naj se izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka, preučiti, ali je tak prenos potreben, ustrezen *in sorazmeren*. **Organ prosilec bi moral zato pred izdajo zaprosila za prenos preučiti primer, da bi razjasnil relevantna dejstva in opredelil ustrezne dokaze ter tako preveril nujnost, ustreznost in sorazmernost prenosa.** Tako presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja, *pri čemer je treba upoštevati vsa ustrezna merila, določena v tej uredbi na podlagi preiskovalnih prizadevanj v državi prosilki pred izdajo zaprosila za prenos.*

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(25) Če je *osumljenec* ali *obdolženec državljan* zaprošene države ali *ima* v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se *osumljencu* ali *obdolžencu* zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar je *večina* žrtev *državljanov* zaprošene države ali *ima* v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zaprošeni državi zavrnjene iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zaprošeni državi, čeprav ni njen državljan ali v njej nima prebivališča.

Predlog spremembe

(25) Če so *osumljenci* ali *obdolženci državljeni* zaprošene države ali *imajo* v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se *osumljencem* ali *obdolžencem* zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar so žrtev *ali žrtve državljeni* zaprošene države ali *imajo* v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zaprošeni državi zavrne iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zaprošeni državi, čeprav ni njen državljan ali v njej nima prebivališča.

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(26) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaproseni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se lahko glede take ocene organ prosilec in zaproseni organ tudi posvetovala. Upoštevne so lahko različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaproseni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaproseni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev. Če navedena oseba ni prijavljena v zaproseni državi, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaproseno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaproseni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaproseno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaproseni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, prijavljena telefonska številka, bančni

Predlog spremembe

(26) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaproseni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se lahko glede take ocene organ prosilec in zaproseni organ tudi posvetovala. Upoštevne so lahko različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaproseni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaproseni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev. Če navedena oseba ni prijavljena v zaproseni državi, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaproseno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaproseni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaproseno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaproseni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, prijavljena telefonska številka, bančni

račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaprošeni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi lastna počitniška nastanitev, ali podobno bivanje v zaprošeni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici. **Po drugi strani pa bi bilo treba neprekinjeno vsaj trimesečno bivanje v večini primerov šteti za zadostno za ugotovitev prebivališča.**

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(29) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morale imeti možnost predlagati, da se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. Vendar ti predlogi organu prosilcu ali zaprošenemu organu ne bi smeli nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese. Če organi na podlagi predloga za prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvejo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.

Predlog spremembe 9

račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaprošeni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi lastna počitniška nastanitev, ali podobno bivanje v zaprošeni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici.

Predlog spremembe

(29) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morale imeti možnost predlagati, da se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. Vendar ti predlogi organu prosilcu ali zaprošenemu organu ne bi smeli nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese; **če se organ prosilec torej odloči, da bo na podlagi predloga osumljencev ali obdolžencev ali žrtev kazenski postopek prenesel, bi morali odločitev o zaprosilu za prenos sprejeti pristojni organi zaprošene države. Negativno mnenje osumljenca ali obdolženca ali žrtve glede prenosa kazenskega postopka tega prenosa ne bi smelo preprečiti, če se zaprošeni organ odloči, da ga bo v skladu s členom 12 sprejel.** Če organi na podlagi predloga za prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvejo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.

Predlog uredbe
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(30) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem prenosu in mu zagotoviti možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njegove pravne interese. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, npr. kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovala tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca, bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko se te okoliščine spremenijo.

Predlog spremembe

(30) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem prenosu in mu zagotoviti možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali ***in evidentirali*** njegove pravne interese. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, npr. kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovala tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. ***Na podlagi teh elementov in po potrebi lahko pride do primerov, ko osumljenec ali obdolženec o nameravanem prenosu ni obveščen, na primer kadar je treba zaščititi pričo ali žrtev, preden se v državi prosilki sprejmejo zaščitni ukrepi, ali kadar bi to škodovalo drugi preiskavi, ki je neločljivo povezana s kazenskim postopkom, ki se prenaša. Osumljenca ali obdolženca ali odvetnika, ki deluje v imenu te osebe, bi bilo prav tako treba obveščati o bistvenem razvoju dogodkov v zvezi s takim zaprosilom za prenos, če to ne bo ogrozilo zaupnosti preiskave ali kako drugače posegalo vanjo.*** Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca ***oziroma ne more stopiti v stik z njim, bi moral imeti možnost, da pri izvajanju te naloge za pomoč zaprosi zaproseni organ. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca,*** bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko

se te okoliščine spremenijo.

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe Uvodna izjava 31

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(31) Pri uporabi te uredbe bi bilo treba upoštevati pravice žrtev iz Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta⁶³. Ta uredba se ne bi smela razlagati tako, da državam članicam preprečuje, da bi žrtvam na podlagi nacionalnega prava priznale širše pravice od tistih, ki so določene v pravu Unije.

⁶³ Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe Uvodna izjava 34 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(31) Pri uporabi te uredbe bi bilo treba upoštevati pravice žrtev iz Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta⁶³, ***vključno s pravico do obveščnosti. Izjemoma, na primer če je v posameznem primeru prizadetih veliko žrtev, bi moralo biti v skladu z Direktivo 2012/29/EU omogočeno, da se žrtvam informacije zagotavljajo prek medijev, uradnega spletišča pristojnega organa ali podobnega komunikacijskega kanala.*** Ta uredba se ne bi smela razlagati tako, da državam članicam preprečuje, da bi žrtvam na podlagi nacionalnega prava priznale širše pravice od tistih, ki so določene v pravu Unije.

⁶³ Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

Predlog spremembe

(34a) Države članice bi morale zagotoviti, da imajo osumljenci, obdolženci in žrtve pravico do vpogleda v spis in vse druge procesne pravice, ki so potrebne za uveljavljanje njihove pravice do

učinkovitega pravnega sredstva. Dostop do spisa bi moral biti omejen na dokumente, ki so povezani s prenosom kazenskega postopka in uveljavljanjem njihove pravice do učinkovitega pravnega sredstva.

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe Uvodna izjava 38

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(38) Dokler zaprošeni organ ne sprejme odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, bi moral imeti organ prosilec možnost zaprosilo umakniti, na primer kadar izve za dodatne elemente, zaradi katerih se prenos ne zdi več upravičen.

Predlog spremembe

(38) Dokler zaprošeni organ ne sprejme odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, bi moral imeti organ prosilec možnost zaprosilo umakniti, na primer kadar izve za dodatne elemente, zaradi katerih se prenos ne zdi več upravičen. ***Odločitev o umiku zaprosila bi morala biti pisno utemeljena ter predložena osumljencem ali obdolžencem in žrtvam.***

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe Uvodna izjava 40

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(40) Prenos kazenskega postopka se ne bi smel zavrniti iz razlogov, ki niso določeni v tej uredbi. Za sprejetje prenosa kazenskega postopka bi moral biti v zaprošeni državi mogoč pregon dejstev, na katerih temelji kazenski postopek, ki se prenaša. Zaprošeni organ ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če ravnanje, glede katerega se zaprosi za prenos, v zaprošeni državi ni kaznivo dejanje ali kadar zaprošena država ni pristojna za to kaznivo dejanje, razen če izvaja pristojnost na podlagi te uredbe. Poleg tega se prenos kazenskega postopka ne bi smel sprejeti, kadar obstajajo druge ovire za pregon v zaprošeni državi.

Predlog spremembe

(40) Prenos kazenskega postopka se ne bi smel zavrniti iz razlogov, ki niso določeni v tej uredbi. Za sprejetje prenosa kazenskega postopka bi moral biti v zaprošeni državi mogoč pregon dejstev, na katerih temelji kazenski postopek, ki se prenaša. Zaprošeni organ ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če ravnanje, glede katerega se zaprosi za prenos, v zaprošeni državi ni kaznivo dejanje ali kadar zaprošena država ni pristojna za to kaznivo dejanje, razen če izvaja pristojnost na podlagi te uredbe. Poleg tega se prenos kazenskega postopka ne bi smel sprejeti, kadar obstajajo druge ovire za pregon v zaprošeni državi.

Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost zavrniti prenos kazenskega postopka, če osumljenec ali obdolženec uživa imuniteto ali privilegij v skladu s pravom zaprosene države, npr. v zvezi z nekaterimi kategorijami oseb (kot so diplomati) ali posebej zaščitenimi odnosi (kot je varovanje zaupnosti sporazumevanja med odvetnikom in stranko), ali če meni, da tak prenos ni upravičen z vidika učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti, ker na primer ni izpolnjeno nobeno od meril za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, ali če **potrdilo za zaprosilo** za prenos ni **popolno** ali ga je organ prosilec nepravilno izpolnil, kar zaprošenemu organu ne omogoča potrebnih informacij za presojo zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost zavrniti prenos kazenskega postopka, če osumljenec ali obdolženec uživa imuniteto ali privilegij v skladu s pravom zaprosene države, npr. v zvezi z nekaterimi kategorijami oseb (kot so diplomati) ali posebej zaščitenimi odnosi (kot je varovanje zaupnosti sporazumevanja med odvetnikom in stranko), ali če meni, da tak prenos ni upravičen z vidika učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti, ker na primer ni izpolnjeno nobeno od meril za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, ali če **obrazec zaprosila** za prenos ni **popoln** ali ga je organ prosilec nepravilno izpolnil, kar zaprošenemu organu ne omogoča potrebnih informacij za presojo zaprosila za prenos kazenskega postopka. **Razlogi za zavrnitev iz te uredbe se lahko uporabijo kot dodatna podlaga za oceno, da se ugotovi, ali bi bilo treba uporabiti pravno sredstvo. Kadar se na podlagi neobveznih razlogov za zavrnitev iz te uredbe dodeli prosti preudarek, bi moralo biti sodišče, pristojno za pravno sredstvo v zaproseni državi, pooblaščen, da preveri, ali je organ v zaproseni državi pri izvajanju prostega preudarka naredil očitne napake.**

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe Uvodna izjava 43

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(43) Sprejetje prenosa kazenskega postopka s strani zaprošenega organa bi moralo imeti za posledico prekinitvev ali ustavitvev kazenskega postopka v državi prosilki, da se prepreči podvajanje ukrepov v državi prosilki in zaproseni državi. To ne bi smelo posegati v preiskave ali druge postopkovne ukrepe, ki bi lahko bili potrebni za izvrševanje odločb na podlagi instrumentov vzajemnega priznavanja ali

Predlog spremembe

(43) Sprejetje prenosa kazenskega postopka s strani zaprošenega organa bi moralo imeti za posledico prekinitvev ali ustavitvev kazenskega postopka v državi prosilki, da se prepreči podvajanje ukrepov v državi prosilki in zaproseni državi. To ne bi smelo posegati v preiskave ali druge postopkovne ukrepe, ki bi lahko bili potrebni za izvrševanje odločb na podlagi instrumentov vzajemnega priznavanja ali

za izpolnitev zaprosil za medsebojno pravno pomoč v zvezi s postopkom, ki se prenaša. Pojem „preiskovalni ali drugi postopkovni ukrepi“ bi bilo treba razlagati široko, tako da poleg katerega koli ukrepa za zbiranje dokazov vključuje tudi vsa procesna dejanja, s katerimi se odredi preiskovalni pripor ali kateri koli drug začasni ukrep. Da bi se izognili zlorabam pri izpodbijanju in zagotovili, da se kazenski postopek ne prekine za dalj časa, če je bilo v zaproseni državi uporabljeno pravno sredstvo z odložilnim učinkom, se kazenski postopek v državi prosilki ne bi smel prekiniti ali ustaviti do odločitve o pravnem sredstvu v zaproseni državi.

za izpolnitev zaprosil za medsebojno pravno pomoč v zvezi s postopkom, ki se prenaša. Pojem „preiskovalni ali drugi postopkovni ukrepi“ bi bilo treba razlagati široko, tako da poleg katerega koli ukrepa za zbiranje dokazov vključuje tudi vsa procesna dejanja, s katerimi se odredi preiskovalni pripor ali kateri koli drug začasni ukrep. Da bi se izognili zlorabam pri izpodbijanju in zagotovili, da se kazenski postopek ne prekine za dalj časa, če je bilo v zaproseni državi uporabljeno pravno sredstvo z odložilnim učinkom, **ki ga zagotavlja nacionalno pravo**, se kazenski postopek v državi prosilki ne bi smel prekiniti ali ustaviti do odločitve o pravnem sredstvu v zaproseni državi.

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe

Uvodna izjava 43 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(43a) Ko je prenos kazenskega postopka sprejet, bi se morala organ prosilec in zaproseni organ, da bi omogočila učinkovit postopek prenosa, posvetovati ter opredeliti potrebne dokumente ali njihove dele, ki jih je treba posredovati in po potrebi prevesti. Vendar bi morala biti odločitev, da se posredujejo le deli dokumentov, uravnotežena in sprejeta po skrbni preučitvi zadevnih dokumentov, da ne bi vplivala na pravičnost postopkov.

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe

Uvodna izjava 49

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(49) Države članice ne bi smele imeti možnosti druga od druge zahtevati povračila stroškov, ki nastanejo pri uporabi

(49) Vsaka država članica bi morala kriti svoje stroške prenosa kazenskih postopkov, tudi tiste, ki so povezani z

te uredbe. Kadar pa državi prosilki nastanejo visoki ali izredni stroški, povezani s prevodom dokumentov iz spisa zadeve, ki se posredujejo zaprošeni državi, bi moral zaprošeni organ obravnavati predlog organa prosilca za delitev stroškov.

uveljavljanjem procesnih pravic, do katerih je osumljenec ali obdolženec upravičen v vsaki od zadevnih držav članic, v skladu z veljavnim pravom Unije in nacionalnim pravom. Države članice ne bi smele imeti možnosti druga od druge zahtevati povračila stroškov, ki nastanejo pri uporabi te uredbe. Kadar pa državi prosilki nastanejo visoki ali izredni stroški, povezani s prevodom dokumentov iz spisa zadeve, ki se posredujejo zaprošeni državi, bi moral zaprošeni organ obravnavati predlog organa prosilca za delitev stroškov.

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe Uvodna izjava 50

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(50) Z uporabo standardiziranega **potrdila**, prevedenega v vse uradne jezike Unije, bi se **olajšala** sodelovanje in izmenjava informacij med organom prosilcem in zaprošenim organom, kar bi jima omogočilo hitrejše in učinkovitejše odločanje o zaprosilu za prenos. Prav tako bi to zmanjšalo stroške prevajanja in prispevalo k višji kakovosti zaprosil.

Predlog spremembe

(50) Z uporabo standardiziranega **obrazca zaprosila**, prevedenega v vse uradne jezike Unije, bi se **morala olajšati** sodelovanje in izmenjava informacij med organom prosilcem in zaprošenim organom, kar bi jima omogočilo hitrejše in učinkovitejše odločanje o zaprosilu za prenos. Prav tako bi to zmanjšalo stroške prevajanja in prispevalo k višji kakovosti zaprosil.

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe Uvodna izjava 51

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(51) **Potrdilo** bi **moralo** vsebovati le tiste osebne podatke, ki so potrebni za lažje odločanje zaprošenega organa o zaprosilu. **Potrdilo** bi **moralo** vsebovati navedbo kategorij osebnih podatkov, na primer, ali je zadevna oseba osumljenec, obdolženec ali žrtev, ter posebna polja za vsako od teh kategorij.

Predlog spremembe

(51) **Obrazec zaprosila** bi **moral** vsebovati le tiste osebne podatke, ki so potrebni za lažje odločanje zaprošenega organa o zaprosilu. **Obrazec zaprosila** bi **moral** vsebovati navedbo kategorij osebnih podatkov, na primer, ali je zadevna oseba osumljenec, obdolženec ali žrtev, ter posebna polja za vsako od teh kategorij.

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe Uvodna izjava 52

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(52) Da bi učinkovito obravnavali morebitno potrebo po izboljšavah **potrdila**, ki se uporablja za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejme akte v zvezi s spremembo Priloge k tej uredbi. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje⁶⁷. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njihovi strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

⁶⁷ UL L 123, 12.5.2016, str. 13.

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe Uvodna izjava 53

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(53) Da se zagotovi hitra, neposredna, interoperabilna, zanesljiva in varna izmenjava podatkov v zvezi z zadevami, bi morala komunikacija na podlagi te uredbe med organom prosilcem in zaprosenim

Predlog spremembe

(52) Da bi učinkovito obravnavali morebitno potrebo po izboljšavah **obrazca zaprosila**, ki se uporablja za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije sprejme akte v zvezi s spremembo Priloge k tej uredbi. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje⁶⁷. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njihovi strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

⁶⁷ UL L 123, 12.5.2016, str. 13.

organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ, in z Eurojustom praviloma potekati prek decentraliziranega sistema IT v smislu Uredbe (EU) .../... **[uredba o digitalizaciji]**⁶⁸. Zlasti bi bilo treba decentralizirani sistem IT praviloma uporabljati za izmenjavo **potrdila** ter vseh drugih upoštevnihi informacij in dokumentov ter za vso drugo komunikacijo med organi na podlagi te uredbe. V primerih, ko se uporablja ena ali več izjem, navedenih v Uredbi (EU) .../... **[uredba o digitalizaciji]**, zlasti kadar uporaba decentraliziranega sistema IT ni mogoča ali ustrezna, se lahko uporabijo drugi načini komunikacije, kot je določeno v navedeni uredbi.

Uredba (EU) [...] Evropskega parlamenta in Sveta o digitalizaciji pravosodnega sodelovanja in dostopa do sodnega varstva v čezmejnih civilnih, gospodarskih in kazenskih zadevah ter o spremembi nekaterih aktov s področja pravosodnega sodelovanja (**UL L ...**).

organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ, in z Eurojustom praviloma potekati prek decentraliziranega sistema IT v smislu Uredbe (EU) **2023/2844 Evropskega parlamenta in Sveta**⁶⁸. Zlasti bi bilo treba decentralizirani sistem IT praviloma uporabljati za izmenjavo **obrazca zaprosila** ter vseh drugih upoštevnihi informacij in dokumentov ter za vso drugo komunikacijo med organi na podlagi te uredbe. V primerih, ko se uporablja ena ali več izjem, navedenih v Uredbi (EU) **2023/2844**, zlasti kadar uporaba decentraliziranega sistema IT ni mogoča ali ustrezna, se lahko uporabijo drugi načini komunikacije, kot je določeno v navedeni uredbi.

Uredba (EU) 2023/2844 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2023 o digitalizaciji pravosodnega sodelovanja in dostopa do sodnega varstva v čezmejnih civilnih, gospodarskih in kazenskih zadevah ter o spremembi nekaterih aktov s področja pravosodnega sodelovanja (**UL L , 2023/2844, 27.12.2023, ELI: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/HTML/?uri=OJ:L_2023_02844**).

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe Uvodna izjava 55

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(55) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in razvoj te referenčne izvedbene programske opreme. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo tako, da upravljavcem omogoča zagotavljanje skladnosti z zahtevami in načeli varstva podatkov iz

Predlog spremembe

(55) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in razvoj te referenčne izvedbene programske opreme. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo tako, da upravljavcem omogoča zagotavljanje skladnosti z zahtevami in načeli varstva podatkov iz

uredb (EU) 2018/1725⁶⁹ *in* (EU) 2016/679⁷⁰ Evropskega parlamenta in Sveta ter Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in **Sveta**⁷¹, zlasti z obveznostma vgrajenega in privzetega varstva podatkov, in visoko raven kibernetске varnosti. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ustrezne ravni varnosti in interoperabilnosti, pri čemer je treba upoštevati, da se lahko izmenjujejo tudi posebne vrste podatkov. Komisija v okviru oblikovanja, vzdrževanja in razvoja te referenčne izvedbene programske opreme ne obdeluje osebnih podatkov.

⁶⁹ Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

⁷⁰ **Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).**

⁷¹ Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89).

Uredbe (EU) 2018/1725 **Evropskega parlamenta in Sveta**⁶⁹ ter Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in **Sveta**⁷¹, zlasti z obveznostma vgrajenega in privzetega varstva podatkov, in visoko raven kibernetске varnosti. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ustrezne ravni varnosti in interoperabilnosti, pri čemer je treba upoštevati, da se lahko izmenjujejo tudi posebne vrste podatkov. Komisija v okviru oblikovanja, vzdrževanja in razvoja te referenčne izvedbene programske opreme ne obdeluje osebnih podatkov.

⁶⁹ Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

⁷¹ Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89).

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskega postopka **v Uniji od trenutka, ko je oseba opredeljena kot osumljenec.**

Predlog spremembe

2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskega postopka, **ki poteka v državah članicah Unije.**

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU.

Predlog spremembe

(6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU, **ali pravno osebo, kakor je opredeljena v nacionalnem pravu, ki je utrpela škodo ali ekonomsko izgubo neposredno zaradi kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, za katerega se uporablja ta uredba.**

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Pristojnost, ki jo zaprosena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Predlog spremembe

2. Pristojnost, ki jo zaprosena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka **iz te uredbe.**

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe
Člen 4 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Odstop od kazenskega postopka, njegova prekinitev ali ustavitev

Predlog spremembe

Odstop od kazenskega postopka, njegova prekinitev ali ustavitev **s strani zaprošene države**

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se lahko izda le, če organ prosilec meni, da bi se cilj učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti bolje dosegel z vodenjem zadevnega kazenskega postopka v drugi državi članici.

Predlog spremembe

1. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se lahko izda le, če organ prosilec meni, da bi se cilj učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti bolje dosegel z vodenjem zadevnega kazenskega postopka v drugi državi članici **in da je to sorazmerno**.

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2 – točka j

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(j) **večina** žrtev **je državljanov** zaprošene države ali **ima** v njej prebivališče.

Predlog spremembe

(j) žrtev **ali žrtve so državljan**i zaprošene države ali **imajo** v njej prebivališče.

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2 – točka j a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ja) pristojni organi držav članic so na posvetovanjih v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ dosegli dogovor o koncentraciji vzporednih postopkov v eni državi članici.

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2 – točka j b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(jb) ali bi prenos kazenskega postopka prispeval k izpolnitvi ciljev obnavljalne pravičnosti.

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. **Tudi** osumljenec ali obdolženec ali **večina žrtev**, oziroma odvetnik v njihovem imenu, lahko pristojnim organom države prosilke ali **zaprošene države** predlagajo, naj **začnejo postopek za prenos kazenskega postopka** v skladu s **to uredbo**. Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko ali zaproseno državo ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaproseno državo.

3. Osumljenec ali obdolženec, **žrtev** ali **žrtve** oziroma odvetnik v njihovem imenu lahko pristojnim organom države prosilke predlagajo, naj **prenesejo kazenski postopek** v skladu s **pogoji iz te uredbe**. **Če osumljenec ali obdolženec, žrtev ali žrtve oziroma odvetnik v njihovem imenu tak predlog predložijo pristojnemu organu v državi prosilki, se lahko ta organ odloči, da se bo v skladu s členom 15(2) posvetoval s pristojnim organom v zaproseni državi**. Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko ali zaproseno državo ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaproseno državo.

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe

Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, se osumljenec ali obdolženec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom

2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **oziroma kako drugače posegalo vanjo ali oviralo učinkovitega izvajanja**

obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se mu da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njegovemu zakonitemu zastopniku. Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), se z osumljencem ali obdolžencem, ki je podal predlog, ni treba tako posvetovati.

sodne oblasti oziroma vplivalo na pravice žrtev, se osumljenec ali obdolženec, *ki je že bil obveščen o tem, da je osumljen ali obdolžen storitve kaznivega dejanja*, v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se mu da možnost, da *pred nameravanim prenosom* ustno ali pisno izrazi svoje mnenje, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti *ali stopiti v stik z njo*. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali duševnega stanja, se *pred nameravanim prenosom* možnost izraziti mnenje da njegovemu zakonitemu zastopniku. Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), se z osumljencem ali obdolžencem, ki je podal predlog, ni treba tako posvetovati.

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe Člen 6 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje *osumljenca ali obdolženca iz odstavka 2*.

Predlog spremembe

3. *Kadar se osumljenec ali obdolženec odloči, da bo izrazil svoje mnenje, kot je določeno v odstavku 2, to stori najpozneje deset dni po tem, ko je bil obveščen o nameravanem prenosu in mu je bila dana možnost, da izrazi svoje mnenje.* Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva *in evidentira to mnenje*.

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe Člen 6 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. **Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, osumljenca ali obdolženca nemudoma obvesti v jeziku, ki ga razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka ter nato o tem, ali je zaprošeni organ prenos sprejel ali zavrnil, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti. Če je zaprošeni organ odločil, da bo sprejel prenos kazenskega postopka, se osumljenec ali obdolženec obvesti tudi o njegovi pravici do pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo.**

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe

Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **in če ima** žrtev prebivališče v državi prosilki, se v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se ji da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti žrtve oziroma njenega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njenemu zakonitemu zastopniku.

Predlog spremembe 35

Predlog spremembe

4. **Če je bil osumljenec ali obdolženec obveščen o nameravanem prenosu v skladu z odstavkom 2, ga organ prosilec nemudoma in v jeziku, ki ga razume, obvesti tudi o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka.**

Predlog spremembe

2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **oziroma kako drugače posegalo vanjo ali oviralo učinkovitega izvajanja sodne oblasti oziroma vplivalo na pravice drugih žrtev, se žrtve, ki imajo** prebivališče v državi prosilki **in prejemajo informacije iz člena 6(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU, kakor se izvaja po nacionalnem pravu,** v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvestijo o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razumejo, ter se jim da možnost, da ustno ali pisno izrazijo svoje mnenje. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti žrtve oziroma njenega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njenemu zakonitemu zastopniku.

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje žrtve iz odstavka 2.

Predlog spremembe

3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva **in evidentira** mnenje žrtve iz odstavka 2.

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. **Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev** v skladu s **členom 12(1)**, organ prosilec, **če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave**, žrtev, ki ima prebivališče v državi prosilki, **nemudoma obvesti** v jeziku, ki ga razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka **ter nato o tem, ali je zaprošeni organ prenos sprejel ali zavrnil. Če je zaprošeni organ sprejel prenos kazenskega postopka, se žrtev obvesti tudi o njeni pravici do pravnega sredstva, ki je na voljo v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo.**

Predlog spremembe

4. **Če je bila žrtev obveščena o nameravanem prenosu** v skladu z **odstavkom 2**, organ prosilec to žrtev, ki ima prebivališče v državi prosilki, nemudoma in v jeziku, ki ga razume, obvesti o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Predlog spremembe 37

Predlog uredbe
Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Člen 8

Pravica do pravnega sredstva

1. **Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaprošeni državi pravico do učinkovitih pravnih sredstev zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.**

Predlog spremembe

črtano

2. *Pravica do pravnega sredstva se uveljavlja na sodišču v zaproseni državi v skladu z njenim pravom.*

3. *Rok za vložitev pravnega sredstva je največ 20 dni od datuma prejema informacij o odločitvi iz člena 12(1).*

4. *Kadar se zaprosilo za prenos kazenskega postopka izda po obtožnici zoper osumljenca ali obdolženca, ima uveljavljanje pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka odložilni učinek.*

5. *Zaproseni organ obvesti organ prosilec o pravnih sredstvih, ki se uveljavljajo v skladu s tem členom.*

(Člen 8 postane člen 15c)

Predlog spremembe 38

Predlog uredbe Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se pripravi s **potrdilom** iz Priloge. Organ prosilec podpiše **potrdilo** in potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.

Predlog spremembe

1. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se pripravi z **obrazcem zaprosila** iz Priloge. Organ prosilec podpiše **obrazec zaprosila** in potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.

Predlog spremembe 39

Predlog uredbe Člen 9 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki;

Predlog spremembe

(f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki, **vključno z vsemi začasnimi prisilnimi ukrepi v teku in rokom za uporabo tega ukrepa;**

Predlog spremembe 40

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. **Izpolnjeno potrdilo** iz odstavka 1 in po dogovoru z zaprosenim organom vse druge pisne informacije, priložene zaprosilu za prenos kazenskega postopka, se prevedejo v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).

Predlog spremembe

5. **Izpolnjeni obrazec zaprosila** iz odstavka 1 in po dogovoru z zaprosenim organom vse druge pisne informacije, priložene zaprosilu za prenos kazenskega postopka, se prevedejo v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).

Predlog spremembe 41

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

7a. Zaprošeni organ takoj, ko je mogoče, potrdi prejem zaprosila.

Predlog spremembe 42

Predlog uredbe

Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Organ prosilec lahko kadar koli pred prejemom odločitve zaprosenega organa v skladu s členom 12, da sprejema prenos kazenskega postopka, umakne zaprosilo za prenos kazenskega postopka.

Predlog spremembe

1. Organ prosilec lahko kadar koli pred prejemom odločitve zaprosenega organa v skladu s členom 12, da sprejema prenos kazenskega postopka, umakne zaprosilo za prenos kazenskega postopka. **Organ prosilec osumljenca ali obdolženca, ki je bil obvešččen v skladu s členom 6(2), in žrtev, ki je bila obveščena v skladu s členom 7(2), obvesti o odločitvi o umiku v jeziku, ki ga razumeta.**

Predlog spremembe 43

Predlog uredbe

Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Zaprošeni organ sprejme obrazloženo odločitev o tem, ali bo sprejel prenos kazenskega postopka, in v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči, kateri ukrepi se sprejmejo v zvezi s tem.

Predlog spremembe

1. Zaprošeni organ sprejme obrazloženo odločitev o tem, ali bo sprejel prenos kazenskega postopka, in v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči, kateri ukrepi se sprejmejo v zvezi s tem. **Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o svoji obrazloženi odločitvi v skladu z roki iz člena 14.**

Predlog spremembe 44

Predlog uredbe

Člen 12 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Če se zaprošeni organ odloči zavrniti prenos kazenskega postopka v skladu s členom 13, organ prosilec obvesti o razlogih za tako zavrnitev. Osumljenec ali obdolženec in žrtev se obvestita v skladu s členom 6(4) oziroma 7(4).

Predlog spremembe

3. Če se zaprošeni organ odloči zavrniti prenos kazenskega postopka v skladu s členom 13, organ prosilec obvesti o razlogih za tako zavrnitev. Osumljenec ali obdolženec in žrtev se obvestita v skladu s členom 15a oziroma 15b.

Predlog spremembe 45

Predlog uredbe

Člen 12 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Ko zaprošeni organ sprejme prenos kazenskega postopka, organ prosilec nemudoma posreduje izvornik ali overjeno kopijo spisa zadeve ali njegovih ustreznih delov, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprosene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c). Po potrebi se lahko organ prosilec in zaprošeni organ posvetujeta, da opredelita potrebne

Predlog spremembe

5. Ko zaprošeni organ sprejme prenos kazenskega postopka **in šele ko je bila sprejeta odločitev o pravnem sredstvu**, organ prosilec nemudoma posreduje izvornik ali overjeno kopijo spisa zadeve ali njegovih ustreznih delov, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprosene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c). Po potrebi se lahko organ

dokumente ali dele takih dokumentov, ki jih je treba posredovati in prevesti.

prošilec in zaprošeni organ posvetujeta, da opredelita potrebne dokumente ali dele takih dokumentov, ki jih je treba posredovati in prevesti.

Predlog spremembe 46

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(aa) če zaradi privilegija po pravu zaprosene države ni mogoče ukrepati;

Predlog spremembe 47

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(f) če zaprosena država ni pristojna za kaznivo dejanje. **Taka pristojnost lahko izhaja tudi iz člena 3.**

(f) če zaprosena država ni pristojna za kaznivo dejanje **niti v skladu z nacionalnim pravom niti na podlagi člena 3.**

Predlog spremembe 48

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) ukrepati ni mogoče zaradi imunitete **ali privilegija** po pravu zaprosene države;

(a) ukrepati ni mogoče zaradi imunitete po pravu zaprosene države;

Predlog spremembe 49

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(d) **potrdilo** iz člena 9(1) je **nepopolno**

(d) **obrazec zaprosila** iz člena 9(1) je

ali očitno **nepravilno** in ni bilo **dopolnjeno** ali **popravljen** po posvetovanju iz odstavka 3.

nepopoln ali očitno **nepravilen** in ni bilo **dopolnjen** ali **popravljen** po posvetovanju iz odstavka 3.

Predlog spremembe 50

Predlog uredbe

Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Posvetovanja se **lahko** opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali **bi bil** prenos v interesu učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti. Zaprošeni organ se **lahko**, da bi predlagal prenos kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z organom prosilcem tudi o možnosti izdaje zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Predlog spremembe

2. Posvetovanja se opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali **bo** prenos v interesu učinkovitega in pravnega izvajanja sodne oblasti **ter sorazmeren**. Zaprošeni organ se z **namenom**, da bi predlagal prenos kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z organom prosilcem tudi o možnosti izdaje zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Predlog spremembe 51

Predlog uredbe

Člen 15 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Kadar se organ prosilec pred zaprosilom za prenos kazenskega postopka posvetuje z zaprošenim organom, zaprošenemu organu da na voljo informacije v zvezi s kazenskim postopkom, za kar lahko uporabi **potrdilo** iz Priloge.

Predlog spremembe

3. Kadar se organ prosilec pred zaprosilom za prenos kazenskega postopka posvetuje z zaprošenim organom, zaprošenemu organu da na voljo informacije v zvezi s kazenskim postopkom, za kar lahko uporabi **obrazec zaprosila** iz Priloge.

Predlog spremembe 52

Predlog uredbe

Člen 15 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Na zaprosilo za posvetovanja se

Predlog spremembe

4. Na zaprosilo za posvetovanja se

odgovori *nemudoma*.

odgovori *brez nepotrebne odlašanja*.

Predlog spremembe 53

Predlog uredbe Člen 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15a

Informacije, ki jih je treba predložiti osumljencu ali obdolžencu

1. **Kadar zaprošeni organ v skladu s členom 12(1) sprejme odločitev, da bo sprejel prenos postopka, zaprošeni organ, če ta prenos ne bo ogrozil zaupnosti preiskave ali kako drugače posegal vanjo, nemudoma obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o tem, da je sprejel prenos, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem zaprošenega organa ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ osumljencu ali obdolžencu pošlje kopijo obrazložene odločitve o sprejetju prenosa postopka. Zaprošeni organ osumljenca ali obdolženca, razen če ga kljub razumnim prizadevanjem zaprošenega organa ni mogoče najti ali stopiti v stik z njim, obvesti tudi o njegovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi zaprosi organ prosilec za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.**

2. **Kadar zaprošeni organ v skladu s členom 12(3) sprejme odločitev, da bo zavrnil prenos postopka, organ prosilec, če ta prenos ne bo ogrozil zaupnosti preiskave ali kako drugače posegal vanjo, brez nepotrebne odlašanja obvesti osumljenca ali obdolženca, ki je že bil obveščen, da je osumljen ali obdolžen storitve kaznivega dejanja, v jeziku, ki ga ta razume, o odločitvi zaprošenega organa, da zavrne prenos, razen če te**

osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Organ prosilec se lahko po potrebi obrne na zaprošeni organ za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.

Predlog spremembe 54

Predlog uredbe Člen 15 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15b

Informacije, ki jih je treba predložiti žrtvi

1. Kadar zaprošeni organ v skladu s členom 12(1) sprejme odločitev, da bo sprejel prenos postopka in če ta prenos ne bo ogrozil zaupnosti preiskave ali kako drugače posegal vanjo, zaprošeni organ brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki prejema informacije o kazenskem postopku v skladu z Direktivo 2012/29/EU, kot se izvaja po nacionalnem pravu, v jeziku, ki ga žrtev razume, o tem, da je sprejel prenos, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem zaprošenega organa ni več mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ prav tako obvesti žrtev o njeni pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi zaprosi organ prosilec za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.

2. Kadar zaprošeni organ v skladu s členom 12(3) sprejme odločitev, da bo zavrnil prenos postopka, organ prosilec, če ta prenos ne bo ogrozil zaupnosti preiskave ali kako drugače posegal vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki je zaprosila za dostop do informacij o kazenskem postopku v skladu z Direktivo 2012/29/EU, v jeziku, ki ga ta žrtev razume, o tem, da je zaprošeni organ

zavrnil prenos, razen če te osebe ni več mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Organ prosilec se lahko po potrebi obrne na zaproseni organ za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.

Predlog spremembe 55

Predlog uredbe Člen 15 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15c

Pravica do učinkovitega pravnega sredstva

- 1. Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaproseni državi pravico do učinkovitih pravnih sredstev zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.***
- 2. Pravica do učinkovitega pravnega sredstva se uveljavlja na sodišču v zaproseni državi v skladu z nacionalnim pravom, ki se uporablja. Sodišče preuči veljavnost odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka glede na ustrezne določbe te uredbe in, kadar je to mogoče, odločitev o pravnem sredstvu sprejme v 60 dneh.***
- 3. Države članice zagotovijo, da osumljenci, obdolženci in žrtve prejmejo odločitev o sprejetju prenosa in imajo tudi pravico dostopa do vseh dokumentov, na podlagi katerih je bila sprejeta odločitev o sprejetju prenosa v skladu s to uredbo. Ta dostop je lahko omejen, če bi ogrozil zaupnost preiskave ali kako drugače posegal v preiskavo. Države članice izpolnjujejo tudi vse druge postopkovne obveznosti, ki so potrebne za učinkovito uveljavljanje pravice osumljencev, obdolžencev in žrtev do učinkovitega pravnega sredstva.***
- 4. Rok za vložitev učinkovitega pravnega sredstva je največ 14 dni od***

datuma prejema informacij o odločitvi o sprejetju prenosa kazenskega postopka iz člena 12. Sodišče zaprosene države sprejme odločitev o pravnem sredstvu brez nepotrebne odlašanja in po možnosti v 60 dneh.

5. Kadar se zaprosilo za prenos kazenskega postopka izda po obtožnici zoper osumljenca ali obdolženca, ima uveljavljanje pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka odložilni učinek.

6. Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o učinkovitih pravnih sredstvih, ki se zahtevajo v skladu s tem členom, in o njihovem končnem izidu v petih dneh od sprejetja odločitve o pravnih sredstvih.

Predlog spremembe 56

Predlog uredbe

Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Organ prosilec in zaprošeni organ lahko v kateri koli fazi postopka zaprosita za pomoč Eurojust ali Evropsko pravosodno mrežo v okviru njunih pristojnosti. Eurojust lahko zlasti po potrebi olajša posvetovanja iz členov 12(2), 13(3), 15 *in* 17(2).

Predlog spremembe

1. Organ prosilec in zaprošeni organ lahko v kateri koli fazi postopka zaprosita za pomoč Eurojust ali Evropsko pravosodno mrežo v okviru njunih pristojnosti. Eurojust lahko zlasti po potrebi olajša posvetovanja iz členov **9(7)**, 12(2) *in* **12(5)**, 13(3), **člena** 15, **člena** 17(2) *in* **člena** 19.

Predlog spremembe 57

Predlog uredbe

Člen 19 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) ohrani potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca, ki so bili predhodno sprejeti in so potrebni za izvršitev sklepa

Predlog spremembe

(b) ohrani potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca, ki so bili predhodno sprejeti in so potrebni za izvršitev sklepa

na podlagi Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ ali drugega instrumenta o vzajemnem priznavanju oziroma zaprosila za medsebojno pravno pomoč.

na podlagi Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ ali drugega instrumenta o vzajemnem priznavanju oziroma zaprosila za medsebojno pravno pomoč; **ti ukrepi se lahko ohranijo tudi, če zaprosilo za vzajemno priznavanje še ni bilo izdano, če je verjetno, da bo izdano brez nepotrebnega odlašanja po sprejetju zaprosila za prenos.**

Predlog spremembe 58

Predlog uredbe

Člen 19 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) se po prenosu kazenskega postopka in ob zgodnjem sodelovanju Eurojusta z zaprošenim organom usklajuje o začasnih ukrepih, sprejetih pred prenosom.

Predlog spremembe 59

Predlog uredbe

Člen 19 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Organ prosilec lahko nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, če ga zaprošeni organ obvesti o svojem sklepu o ustavitvi kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos kazenskega postopka, razen če navedeni sklep v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v zaprošeni državi glede istih ravnanj.

3. Organ prosilec lahko nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, če ga zaprošeni organ obvesti o svojem sklepu o ustavitvi kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos kazenskega postopka, razen če navedeni sklep v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in **je bil sprejet po ugotovitvi vsebine zadeve ter s tem preprečuje** nadaljnje kazenske postopke v zaprošeni državi glede istih ravnanj. **Vsaka odločitev o nadaljevanju ali ponovnem začetku prekinjenega ali ustavljenega postopka v državi prosilki je predmet sodnega nadzora. Sodni nadzor in postopek se določita v skladu z**

nacionalnim pravom države prosilke in zagotavljata neodvisno oceno spoštovanja načela ne bis in idem.

Predlog spremembe 60

Predlog uredbe

Člen 19 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Odstavek 3 ne vpliva na pravico žrtev, da v državi prosilki začnejo kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca ali predlagajo njegov ponovni začetek, če tako določa nacionalna zakonodaja te države, razen če sklep zaprosenega organa o ustavitvi kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj.

Predlog spremembe

4. Odstavek 3 ne vpliva na pravico žrtev, da v državi prosilki začnejo kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca ali predlagajo njegov ponovni začetek, če tako določa nacionalna zakonodaja te države, razen če sklep zaprosenega organa o ustavitvi kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in **je bil sprejet po ugotovitvi vsebine zadeve ter s tem preprečuje** nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj. **Vsaka odločitev o nadaljevanju ali ponovnem začetku prekinjenega ali ustavljenega postopka v državi prosilki je predmet sodnega nadzora. Sodni nadzor in postopek se določita v skladu z nacionalnim pravom države prosilke.**

Predlog spremembe 61

Predlog uredbe

Člen 20 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če to ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprosene države, ima vsako dejanje, ki ga pristojni organi v državi prosilki **opravijo** za namene kazenskega postopka ali pripravljalnih postopkov, **ali vsako dejanje, ki prekine ali zadrži zastaralni rok**, v zaproseni državi enako veljavo, kot če bi ga veljavno opravili njeni organi.

Predlog spremembe

2. Če to ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprosene države, ima vsako dejanje, ki ga pristojni organi v državi prosilki **izvedejo** za namene kazenskega postopka ali pripravljalnih postopkov, v zaproseni državi enako veljavo, kot če bi ga veljavno opravili njeni organi.

Predlog spremembe 62

Predlog uredbe

Člen 20 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Vsako dejanje, ki prekine ali zadrži zastaralni rok, ima enako veljavnost v zaproseni državi le, če se tako dejanje šteje za dejanje, ki po nacionalnem pravu prekine ali zadrži zastaralni rok.

Predlog spremembe 63

Predlog uredbe

Člen 20 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Dokazi, ki jih prenese organ prosilec, se v kazenskem postopku v zaproseni državi ne smejo zavrniti zgolj iz razloga, da so bili zbrani v drugi državi članici. Dokazi, zbrani v državi prosilki, se lahko uporabijo v kazenskem postopku v zaproseni državi, če dopustnost takih dokazov ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprosene države.

3. Dokazi, ki jih prenese organ prosilec, se v kazenskem postopku v zaproseni državi ne smejo zavrniti zgolj iz razloga, da so bili zbrani v drugi državi članici. Dokazi, zbrani **in dopustni** v državi prosilki, se lahko uporabijo v kazenskem postopku v zaproseni državi, če dopustnost takih dokazov ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprosene države. **Sodišče v zaproseni državi ohrani diskrecijsko pravico, da take dokaze oceni.**

Predlog spremembe 64

Predlog uredbe

Člen 20 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. Države članice zagotovijo, da so v zaproseni državi na voljo učinkovita pravna sredstva za ocenjevanje dopustnosti dokazov. Brez poseganja v odstavek 3 zaprosena država v zvezi z zbiranjem, dopustnostjo ali

posredovanjem dokazov upošteva uspešno pravno sredstvo v državi, v kateri so bili dokazi zbrani.

Predlog spremembe 65

Predlog uredbe

Člen 20 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Če je v zaprošeni državi izrečena zaporna kazen ali izdan priporni nalog, zaprošena država odšteje vsa prestana obdobja pripora v državi prosilki, ki so bila naložena v okviru prenesenega kazenskega postopka, od skupnega obdobja odvzema prostosti, ki se prestaja v zaprošeni državi zaradi izrečene zaporne kazni ali izdanega pripornega naloga. V ta namen organ prosilec zaprošenemu organu posreduje vse informacije v zvezi z obdobjem pripora osumljenca ali obdolženca v državi prosilki.

Predlog spremembe

4. Če je v zaprošeni državi izrečena zaporna kazen ali izdan priporni nalog, zaprošena država odšteje vsa prestana obdobja pripora v državi prosilki, ki so bila naložena v okviru prenesenega kazenskega postopka, od skupnega obdobja odvzema prostosti, ki se prestaja v zaprošeni državi zaradi izrečene zaporne kazni ali izdanega pripornega naloga. V ta namen organ prosilec zaprošenemu organu posreduje vse informacije v zvezi z obdobjem pripora osumljenca ali obdolženca v državi prosilki. ***Prav tako se, kadar je oseba pridržana med postopkom v zaprošeni državi, za oceno sorazmernosti tega ukrepa v zaprošeni državi upoštevajo vsa obdobja pridržanja v državi prosilki, da se določijo najdaljša obdobja pridržanja, ki se uporabljajo za tako pridržanje, razen če pristojni organ v zaprošeni državi odloči, da se v skladu z nacionalnim pravom celotno obdobje pridržanja ali njegov del izpusti, če ni upravičeno glede na ravnanje obsojenca po storitvi kaznivega dejanja.***

Predlog spremembe 66

Predlog uredbe

Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Zaprošeni **organ** obvesti organ prosilec o ustavitvi kazenskega postopka ali vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega

Predlog spremembe

1. **Pristojni organ, ki izda končno odločbo** v zaprošeni **državi članici**, obvesti organ prosilec o ustavitvi kazenskega postopka

postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj, ter o drugih bistvenih informacijah. Organu prosilcu pošlje kopijo pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.

ali vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj, ter o drugih bistvenih informacijah. Organu prosilcu pošlje kopijo pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.

Predlog spremembe 67

Predlog uredbe

Člen 22 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Komunikacija na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo **potrdila** iz Priloge, odločitve iz člena 12(1) in drugih dokumentov iz člena 12(5), med organom prosilcem in zaprosenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 18, in z Eurojustom poteka v skladu s členom 3 Uredbe (EU) .../... **[uredba o digitalizaciji]**.

Predlog spremembe

1. Komunikacija na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo **obrazca zaprosila** iz Priloge, odločitve iz člena 12(1) in drugih dokumentov iz člena 12(5), med organom prosilcem in zaprosenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 18, in z Eurojustom poteka v skladu s členom 3 Uredbe (EU) **2023/2844**.

Predlog spremembe 68

Predlog uredbe

Člen 22 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Za komunikacijo, ki se posreduje prek decentraliziranega sistema IT, se uporabljajo člen 9(1) in (2) ter člena 10 in 15 Uredbe (EU) .../... **[uredba o digitalizaciji]**, ki določajo pravila o elektronskih podpisih in elektronskih žigih, pravnih učinkih elektronskih dokumentov in varstvu prenesenih informacij.

Predlog spremembe

2. Za komunikacijo, ki se posreduje prek decentraliziranega sistema IT, se uporabljajo člen 7(1) in (2) ter člena 8 in 14 Uredbe (EU) **2023/2844**, ki določajo pravila o elektronskih podpisih in elektronskih žigih, pravnih učinkih elektronskih dokumentov in varstvu prenesenih informacij.

Predlog spremembe 69

Predlog uredbe

Člen 23 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Komisija z **izvedbenimi akti vzpostavi decentralizirani sistem IT za namene te uredbe, pri čemer določi naslednje:**

Predlog spremembe

1. Komisija **za namene te uredbe sprejme izvedbene akte v zvezi z decentraliziranim sistemom IT iz člena 3(1) Uredbe (EU) 2023/2844, s katerimi določi:**

Predlog spremembe 70

Predlog uredbe

Člen 27 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice redno zbirajo **izčrpne** statistične podatke za namene spremljanja **uporabe te uredbe s strani Komisije. Organi te statistične podatke vodijo ter jih vsako leto pošljejo Komisiji.** Obdelujejo lahko **osebne podatke, potrebne** za pripravo statističnih podatkov. Taki statistični podatki **vključujejo:**

Predlog spremembe

1. Države članice redno zbirajo statistične podatke za namene spremljanja, **kako Komisija uporablja to uredbo. Ti statistični podatki se zbirajo prek decentraliziranega sistema IT, vzpostavljenega z Uredbo (EU) 2023/2844, in samo če so na voljo na osrednji ravni v zadevni državi članici.** Obdelujejo se lahko **osebni podatki, potrebni** za pripravo statističnih podatkov. Taki statistični podatki **so:**

Predlog spremembe 71

Predlog uredbe

Člen 28 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Spremembe **potrdila**

Predlog spremembe

Spremembe **obrazca zaprosila**

Predlog spremembe 72

Predlog uredbe

Člen 30 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Komisija zagotovi javno dostopnost informacij, ki jih prejme na podlagi odstavka 1, bodisi na namenskem spletišču bodisi na **spletišču** Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Sklepom Sveta 2008/976/PNZ⁷⁶.

⁷⁶ Sklep Sveta 2008/976/PNZ z dne 16. decembra 2008 o Evropski pravosodni mreži (UL L 348, 24.12.2008, str. 130).

Predlog spremembe

2. Komisija zagotovi javno dostopnost **in ažurnost** informacij, ki jih prejme na podlagi odstavka 1, bodisi na namenskem spletišču bodisi na **neomejenem delu spletišč**a Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Sklepom Sveta 2008/976/PNZ⁷⁶.

⁷⁶ Sklep Sveta 2008/976/PNZ z dne 16. decembra 2008 o Evropski pravosodni mreži (UL L 348, 24.12.2008, str. 130).